

Требования к вступительному экзамену в аспирантуру по дисциплине «Иностранный язык»

Образец билета

1. Беседа с экзаменаторами на английском языке по вопросам, связанным со специальностью и научной деятельностью.
2. Чтение и перевод с листа со словарем фрагмента оригинального английского текста по специальности из научного журнала (объем – 900 печ. зн., время на подготовку – 30 минут).
3. Ознакомительное чтение без словаря текста общемедицинской тематики и передача основных положений на английском языке (объем – 900 печ. зн., время на подготовку – 10 минут).

Примечание

> Задание 1. В беседе абитуриенту предлагается рассказать свою биографию, о своем обучении в высшем учебном заведении и ординатуре, практической деятельности и круге научных интересов (объем высказывания – 15-20 предложений). Оценивается логичность, связность, содержательность, структурная завершенность и нормативность высказывания. Члены экзаменационной комиссии имеют право задавать дополнительные вопросы для оценки умений монологической речи на уровне неподготовленного высказывания и умения диалогической речи, позволяющих принимать участие в обсуждении вопросов, связанных со специальностью.

> Задание 2. Чтение медицинского научного текста на иностранном языке вслух и перевод с листа на русский язык. Фрагмент текста должен быть переведен полностью (при переводе менее 75% текста абитуриент получает оценку «неудовлетворительно»). Перевод должен быть дословный, то есть передающий в контексте значение каждого слова, последовательный, то есть соответствующий порядку и логике изложения текста автором, отредактированный с точки зрения правил грамматики и лексической сочетаемости русского языка.

> Задание 3. Передача извлеченной информации на английском языке. При изложении содержания текста необходимо сообщить, о чём говорится в исходном тексте в форме резюме, отражающем тематику текста, основную авторскую идею с подведением итогов и выводами из прочитанного. Оцениваются правильность передачи смысла и качество устной речи на иностранном языке.

В качестве источников используется научная литература по специальности, опубликованная за рубежом за последние 10 лет

Критерии оценок

Выполнение задания экзаменационного билета оценивается по пятибалльной системе. **Итоговая оценка экзамена** соответствует среднему арифметическому оценок за ответ по каждому вопросу билета.

Получение итоговой оценки «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» за вступительный экзамен в аспирантуру по иностранному языку невозможно, если оценка за ответ хотя бы на один вопрос билета «неудовлетворительно».

Итоговая оценка	Среднее арифметическое	Дополнительные условия
«отлично»	от 4,5 до 5	оценка за перевод «отлично» или «хорошо»
«хорошо»	от 3,5 до 4,4	оценка за перевод не ниже «удовлетворительно»
«удовлетворительно»	от 3 до 3,4	оценка за перевод не ниже «удовлетворительно»

Оценка «отлично»

Задание 1	Объем высказывания соответствует требованиям. Ответы на дополнительные вопросы даны обоснованно. Лексико-грамматические высказывания используются правильно. Научный стиль выдержан в течение всей беседы.
Задание 2	Правила чтения соблюдены. Перевод выполнен в полном объеме и соответствует смысловому содержанию. Грамматические и лексические ошибки отсутствуют.
Задание 3	Текст передан семантически адекватно. Лексика соответствует медицинскому научному стилю. С грамматической точки зрения высказывание сформулировано правильно.

Оценка «хорошо»

Задание 1	Объем высказывания соответствует требованиям. Ответы на дополнительные вопросы связаны и последовательны. Были допущены 2-3 лексико-грамматические ошибки, не затрудняющие понимание смысла высказывания. Научный стиль выдержан на 80-90%.
Задание 2	Темп чтения замедлен. Перевод выполнен на 90%. Правила грамматики и лексической сочетаемости языка соблюдены.
Задание 3	Содержание текста передано частично. Допущены 3-4 лексико-грамматические неточности, не искажающие смысл содержания текста.

Оценка «удовлетворительно»

Задание 1	Объем высказывания не достигает нормы. Последовательность высказывания нарушена. Вопросы и ответы вызывают затруднение. Диапазон языковых средств ограничен. Грамматические ошибки значительно нарушают коммуникацию.
Задание 2	Темп речи замедлен. Перевод выполнен на 60-70%. Допускается более 5 лексико-грамматических неточностей, которые нарушают понимание отдельных фрагментов текста.
Задание 3	Текст передан на 50% с существенным искажением смысла. Встречаются серьезные лексические и грамматические ошибки.

Оценка «неудовлетворительно»

Задание 1	Объем высказывания составляет менее 50%. Ответы не соответствуют смыслу вопросов. В процессе коммуникации допускается более 10 языковых, фонетических или грамматических ошибок.
Задание 2	Значительное количество фонетических ошибок. Перевод выполнен менее чем на 70%. Средства логической связи не используются. Грамматические правила не соблюдаются.
Задание 3	Передано менее половины основного содержания текста. Имеется существенное искажение смысла.